

Thứ Hai, 10-11-2025. Năm C
Monday, November-10-2025. Year C
Tuần 32 Thường Niên

Lễ Nhớ Thánh Lê Cả, Giáo hoàng, TSHT

Kn 1, 1-7

Wisdom 1:1-7

Thiên Chúa nhìn thấu tâm can của chúng ta và là Đấng thấu suốt ngay cả những bí mật sâu kín nhất trong lòng chúng ta (Kn 1,6)

What an unsettling thought! God sees into our “inmost self” and is the “sure observer” of even the deepest secrets of our hearts (Wisdom 1:6). In other words, it’s impossible to trick him or to hide anything from him. But this truth doesn’t have to frighten us! In fact, knowing that God sees us so clearly is probably one of the most comforting things we could ever hear! After all, he knows everything about us, and he still loves us completely.

Today’s responsorial psalm perfectly captures this mysterious combination of God’s penetrating vision and his undying love. So let’s pray through this psalm together, praising him for his faithfulness to us.

“O Lord, you have probed me and you know me (Psalm 139:1). You know my deepest desires, my passions, my hopes, and my dreams. No one understands me better than you do. So no one is more qualified to guide me and lead me. Father, I place my complete trust in you!

“My journeys and my rest you scrutinize (Psalm 139:3). You know my every step, Lord, because you are committed to walking with me. Whenever I am resting or sleeping, you are there with me. Thank you, my Father, for being so committed to me!

“Before a word is on my tongue, behold, O

Thật là một ý nghĩ đáng lo ngại! Thiên Chúa nhìn thấu “tâm can” của chúng ta và là “Đấng thấu suốt” ngay cả những bí mật sâu kín nhất trong lòng chúng ta (Kn 1,6). Nói cách khác, không thể nào lừa gạt hay giấu giếm Người bất cứ điều gì. Nhưng sự thật này không nhất thiết phải khiến chúng ta sợ hãi! Thực ra, việc biết rằng Thiên Chúa nhìn thấy chúng ta rõ ràng như vậy có lẽ là một trong những điều an ủi nhất mà chúng ta từng nghe! Suy cho cùng, Người biết tất cả mọi điều về chúng ta, và Người vẫn yêu thương chúng ta trọn vẹn.

Bài thánh vịnh đáp ca hôm nay đã diễn tả một cách hoàn hảo sự kết hợp huyền nhiệm giữa tầm nhìn thấu suốt của Thiên Chúa và tình yêu bất diệt của Người. Vậy, chúng ta hãy cùng nhau cầu nguyện qua bài thánh vịnh này, ngợi khen Người vì lòng thành tín của Người đối với chúng ta.

“Lạy Chúa, Chúa đã dò xét con và biết rõ con” (Tv 139,1). Chúa biết rõ những khát khao sâu thẳm nhất, những đam mê, hy vọng và ước mơ của con. Không ai hiểu con hơn Chúa. Vì vậy, không ai đủ tư cách hơn Chúa để dẫn dắt và điều dắt con. Lạy Cha, con đặt trọn niềm tin nơi Cha!

“Những hành trình và sự nghỉ ngơi của con, Chúa dò xét” (Tv 139,3). Lạy Chúa, Chúa biết rõ từng bước chân con, vì Chúa cam kết đồng hành cùng con. Bất cứ khi nào con nghỉ ngơi hay ngủ, Chúa đều ở bên con. Lạy Cha, con cảm tạ Cha vì đã cam kết với con!

“Trước khi lời chưa ở trên lưỡi con, kìa, lạy

Lord, you know the whole of it (Psalm 139:4). There is no thought I can think, no word I can speak—helpful or harmful, wise or foolish—that you don't know about, Lord. You even know the motives of my heart that give rise to these thoughts and words. Come, Lord, and purify me so that I say only those things that reflect your love!

“Where can I go from your spirit? From your presence where can I flee? (Psalm 139:7). Lord, you have been with me, through all my best days and worst days. Even when I feel most alone, you are still with me, offering me your unfailing help! Lord, I can't begin to comprehend your greatness! All I can do is stop and ponder, speechless with wonder and awe!”

“Lord, thank you for your amazing ever-present love!”

Chúa, Người đã biết hết mọi sự trong đó (Tv 139,4). Không một ý nghĩ nào con có thể nghĩ ra, không một lời nào con có thể nói ra, dù hữu ích hay tai hại, khôn ngoan hay dại dột, mà Chúa không biết. Thậm chí Người còn biết cả những động cơ trong lòng con khơi dậy những suy nghĩ và lời nói này. Lạy Chúa, xin hãy đến và thanh tẩy con để con chỉ nói những điều phản ánh tình yêu của Chúa!

“Con sẽ đi đâu xa khỏi Thần Khí Chúa? Con sẽ trốn khỏi sự hiện diện của Chúa nơi nào? (Tv 139,7). Lạy Chúa, Chúa đã ở cùng con, qua tất cả những ngày tươi đẹp nhất và những ngày tồi tệ nhất của con. Ngay cả khi con cảm thấy cô đơn nhất, Chúa vẫn ở bên con, luôn ban cho con sự giúp đỡ! Lạy Chúa, con không thể nào hiểu hết được sự vĩ đại của Chúa! Tất cả những gì con có thể làm là dừng lại và suy gẫm, cảm lặng vì kinh ngạc và kính sợ!”

Lạy Chúa, con cảm ơn Chúa vì tình yêu tuyệt vời luôn hiện diện của Chúa!

Lc 17, 1-6 Luke 17:1-6
Nếu anh em có đức tin bằng hạt cải... (Lc 17,6)

We all know what a lever is: a long stick or a rod used to pry or move something heavy. The ancient Egyptians and Greeks were the first to discover that by exerting only a small force at one end of a lever, they could move a large object at the other end. But in order to do this, the lever requires an immovable point to pivot upon—a fulcrum. The Greek philosopher Archimedes described using a fulcrum this way: “Had we a place to stand upon, we could even raise the earth.”

This image of a lever and fulcrum can help us understand what Jesus says about faith in today's Gospel reading. He tells his disciples that a rather small force—“faith the size of a

Tất cả chúng ta đều biết đòn bẩy là gì: một cây gậy dài hay một cây gậy dùng để cạy hoặc di chuyển một vật nặng. Người Ai Cập và Hy Lạp cổ đại là những người đầu tiên phát hiện ra rằng chỉ cần tác dụng một lực nhỏ vào một đầu của đòn bẩy, họ có thể di chuyển một vật thể lớn ở đầu kia. Nhưng để làm được điều này, đòn bẩy cần có một điểm cố định để xoay – một điểm tựa. Triết gia Hy Lạp Archimedes đã mô tả việc sử dụng điểm tựa như thế này: “Nếu chúng ta có một điểm tựa, chúng ta thậm chí có thể nâng trái đất lên”.

Hình ảnh đòn bẩy và điểm tựa này có thể giúp chúng ta hiểu những gì Chúa Giêsu nói về đức tin trong bài Tin Mừng hôm nay. Ngài nói với các môn đệ rằng một lực khá nhỏ - “đức tin chỉ

mustard seed”—is enough to move a mulberry tree. Mulberry trees have very deep roots and can grow to be as tall as seventy feet. That makes them awfully hard to uproot! But Jesus is saying that the “lever” of our faith doesn’t have to be large at all to move such a massive tree. It just has to rest on something firm. And that firm rock is Jesus!

It can be easy to read this passage and conclude that if only our faith were stronger, we would be able to do just about anything. All the “mulberry trees” in our lives would literally fly into the sea! But that’s missing the fact that our faith is only the lever. We need to be founded firmly on Jesus—on his wisdom, his will, and his plan for our lives. We can’t “believe” our way into something that God doesn’t want for us!

The key, as in all things, is to stay connected to the Lord. Then we can move all the things that need to be moved in our lives. Are you struggling with a sin pattern? You can move it as you stay rooted in Christ. Are you facing a new opportunity for evangelization or service but aren’t sure you can meet the challenge? With Jesus as your “fulcrum,” you can. His love and his grace and his power are far bigger than any mulberry tree in the world!

“Lord, teach me to surrender to your will, even as I trust in your mighty power!”

bằng hạt cải” - cũng đủ để chuyển một cây dâu. Cây dâu có rễ rất sâu và có thể cao tới 70 feet. Điều đó làm cho việc nhổ chúng trở nên cực kỳ khó khăn! Nhưng Chúa Giêsu đang nói rằng “đòn bẩy” đức tin của chúng ta không cần phải lớn như thế nào để có thể di chuyển một cái cây to lớn như vậy. Nó chỉ cần tựa vào một cái gì đó vững chắc. Và tảng đá vững chắc đó chính là Chúa Giêsu!

Có thể dễ dàng đọc đoạn văn này và kết luận rằng nếu đức tin của chúng ta mạnh mẽ hơn thì chúng ta sẽ có thể làm được bất cứ điều gì. Tất cả “cây dâu” trong đời chúng ta sẽ bay xuống biển theo đúng nghĩa đen! Nhưng điều đó còn thiếu sự thật rằng niềm tin của chúng ta chỉ là đòn bẩy. Chúng ta cần đặt nền tảng vững chắc trên Chúa Giêsu – trên sự khôn ngoan, ý muốn và kế hoạch của Ngài dành cho cuộc đời chúng ta. Chúng ta không thể “tin” vào điều mà Chúa không muốn cho chúng ta!

Điều quan trọng, cũng như trong mọi việc, là luôn kết hiệp với Chúa. Khi đó chúng ta có thể di chuyển tất cả những thứ cần di chuyển trong cuộc sống của mình. Bạn có đang vật lộn với một hình thức tội lỗi không? Bạn có thể di chuyển nó khi bạn vẫn bám rễ trong Đức Kitô. Bạn có đang đứng trước một cơ hội mới để truyền giáo hoặc phục vụ nhưng không chắc mình có thể đáp ứng được thách thức này không? Với Chúa Giêsu là “điểm tựa” của bạn, bạn có thể. Tình yêu, ân sủng và sức mạnh của Ngài lớn hơn bất kỳ cây dâu nào trên thế giới rất nhiều!

Lạy Chúa, xin dạy con biết suy phục ý muốn của Chúa, ngay cả khi con tin cậy vào sức mạnh toàn năng của Chúa!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.